

## Příloha – nahrávky vybraných školských písni

1. Zeng Zhimin, Pojednání o hudební výchově *Yinyue Jiaoyu Lun* 音乐教育论 (v ZJYSLHB: 193): Dva lehce pozměněné hudební motivy: 65 43 21 216 a 6531321



2. Zeng Zhimin, Pojednání o hudební výchově *Yinyue Jiaoyu Lun* 音乐教育论 (v ZJYSLHB: 193): začátek Marseillaisy 5 5 . 5 a chybný zápis jako 5 5 5



3. Zeng Zhimin, Pojednání o hudební výchově *Yinyue Jiaoyu Lun* 音乐教育论 (v ZJYSLHB: 193): chybný záznam začátku Marseillaisy



4. Liang Qichao 梁啟超 Vlastenecká píseň *Aiguo ge* 《愛國歌》 1902  
Zpěv, housle: Lenka Cvrčková

泱泱哉！吾中華。

最大洲中最大國，廿二行省為一家，  
物產腴沃甲大地，天府雄國言非誇。  
君不見，英日區區三島尚崛起，況乃堂矞吾中華。  
結我團體，振我精神，二十世紀新世界，雄飛宇內疇與倫。  
可愛哉！吾國民。可愛哉！吾國民。



5. Shen Xingong 沈心工 Žlutá řeka *Huang he* 《黃河》 1905  
Text: Yang Du 杨度  
Zpěv: Lenka Cvrčková

黃河黃河，出自崑崙山，

遠從蒙古地，流入長城關。

古來聖賢，生此河幹，

獨立堤上，心思曠然。

長城外，河套邊，

黃沙白草無人煙。

思得十萬兵，長驅西北邊，

飲酒烏梁海，策馬烏拉山，

誓不戰勝終不還。

君作鐃吹，觀我凱旋。



6. Shen Xingong 沈心工 Chlapci musejí mít vysoké ambice *Nan'er yinggai zhiqi gao* 《男兒第一志氣高》 1903

Zpěv, housle: Lenka Cvrčková

男兒第一志氣高，年紀不妨小，

哥哥弟弟手相招，來做兵隊操。

兵官拿著指揮刀，小兵放槍砲，

龍旗一面飄飄，銅鼓咚咚咚敲。

一操再操日日操，操到身體好。

將來打仗立功勞，男兒志氣高。



7. Zeng Zhimin 曾志忞 Námořní bitva *Haizhan* 《海戰》 1903

Zpěv, housle: Lenka Cvrčková

白浪排空雲靄淡，數艘皇軍艦，

開足快輪就要戰，全軍氣銜枚。

煌煌軍令令旗升，排作長蛇陣，

先鋒衝突向敵艦，如入無人境。



轟轟大砲煙焰騰，酣戰海神驚，

一霎間風平浪靜，四海慶昇平。

敵船沉沒敵將逃，萬歲呼聲高，

將士歸來人欽敬，腰掛九龍刀。

8. Zeng Zhimin 曾志忞 Kdy prozřou *Heri xing* 《何日醒》

Zpěv, housle: Lenka Cvrčková

一朝病國人都病， 妖煙鴉片進。  
嗚呼吾族盡， 四萬萬人厄運臨。  
飲吾鳩毒迫以兵， 還將賠款爭。  
上海閩粵， 廈門寧波， 通商五口成。  
香港持相贈， 獅旗獵獵控南溟。  
誰為戎首， 誰始要盟， 吾黨何日醒。



9. Li Shutong 李叔同 Reinkarnace *Huashen* 《化身》1905

Soprán: Lenka Cvrčková, alt: Jana Šikrová, tenor: Jan Holec, Bas: Pavel Brůha, Pavel Pikous

化身恒河沙數， 發大音聲。  
爾時千佛出世， 瑞靄氤氳。  
歡喜歡喜人天， 夢醒分不知年。  
翻倒四大海水， 眇生皆仙。



10. Au clair de la lune, francouzská ukolébavka

Zpěv, housle: Lenka Cvrčková

Au clair de la lune,  
mon ami Pierrot.  
Prête-moi ta plume  
pour écrire un mot.  
Ma chandelle est morte,  
je n'ai plus de feu.  
Ouvre-moi ta porte,  
pour l'amour de Dieu.



11. Li Shutong 李叔同 Loučení *Songbie* 《送別》

Melodie: J. P. Ordway

Soprán: Lenka Cvrčková, alt: Jana Šikrová, tenor: Jan Holec, Bas: Pavel Brůha, Pavel Pikous,  
klavír: Marie Kepková

長亭外，古道邊，芳草碧連天。  
晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山。  
天之涯，地之角，知交半零落。  
一瓢濁酒盡餘歡，今宵別夢寒。



12. John P. Ordway, Dreaming of mother and home 1851

jednohlásá verze + vícehlásá úprava refrénu

Soprán: Lenka Cvrčková, alt: Jana Šikrová, tenor: Jan Holec, Bas: Pavel Brůha, Pavel Pikous,  
klavír: Marie Kepková

Dreaming of home, dear old home!

Home of my childhood and mother;

Oft when I wake 'tis sweet to find,

I've been dreaming of home and mother;

Home, Dear home, childhood happy home,

When I played with sister and with brother,

'Twas the sweetest joy when we did roam,

Over hill and thro' dale with mother.



13. Li Shutong 李叔同 Dar na rozloučenou *Liubie* 《留別》 1907

Text: Ye Qingchen 葉清臣

Soprán: Lenka Cvrčková, alt: Jana Šikrová



滿斟綠醑留君住，莫匆匆歸去。  
三分春色二分愁，更一分風雨。  
花開花落都來幾許，且高歌休訴。  
不知來歲牡丹時，再相逢何處？

14. Xiao Youmei 蕭友梅 Otázka *Wen* 《問》 1922

Zpěv: Lenka Cvrčková, klavír: Marie Kepková

你知道你是誰？你知道華年如水？  
你知道秋聲添得幾分憔悴？垂！垂！垂！垂！  
你知道今日的江山有多少淒涼的淚？  
你想想呵！對！對！對！

